



Đạo Luật về Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ 2021

Những Thắc Mắc Thường Hỏi

Cập nhật lần cuối: Ngày 11 tháng Năm, 2021

Có Sẵn Trung Tâm Gọi

Nếu quý vị cần thêm hỗ trợ, Trung Tâm Gọi của chúng tôi mở cửa mỗi ngày trong tuần từ 8:00 sáng – 7:00 tối, giờ miền Đông. Gọi số 877-508-8364, sau đó chọn “American Rescue Plan” (Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ). Hỗ trợ có sẵn qua nhiều ngôn ngữ. Nếu quý vị cần nhân viên tổng đài nói ngôn ngữ khác hơn tiếng Anh hoặc Tây Ban Nha, xin chọn tiếng Anh rồi cho họ biết quý vị cần ngôn ngữ nào.

Những Người Sản Xuất Đủ Tiêu Chuẩn

Câu Hỏi 1: Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (United States Department of Agriculture, hay USDA) định nghĩa thế nào là người sản xuất bị thiệt thòi về mặt xã hội?

Đáp. Đạo Luật cho [Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ](#) sử dụng Đoạn 2501 của Đạo Luật Thực Phẩm, Nông Nghiệp, Bảo Tồn và Thương Mại 1990 làm định nghĩa về những nông gia và chủ nông trại bị thiệt thòi về mặt xã hội, bao gồm những người thuộc một hay nhiều chủng tộc sau đây: Da Đen, người Mỹ Da Đỏ/Alaska Bản Xứ, Tây Bô Nha, Á Châu, và Hạ Uy Di/Quần Đảo Thái Bình Dương. Đoạn 2501 không bao gồm giới tính. Dù một số phụ nữ có thể đủ tiêu chuẩn do chủng tộc hay dân tộc, giới tính không phải là tiêu chuẩn để đủ điều kiện, dựa theo luật pháp do Quốc Hội ban hành.

Câu Hỏi 2: Những người đồng vay và hội viên của tổ chức có đủ tiêu chuẩn không?

Đáp. Có, nếu có nhiều người chịu trách nhiệm về số tiền vay đủ điều kiện và ít nhất một trong những người đó (người vay chánh, người đồng vay hoặc hội viên của tổ chức có trách nhiệm riêng) đủ điều kiện dựa trên định nghĩa nêu trong Đoạn 2501.

Câu Hỏi 3: Tôi là nguyên đơn thắng kiện trong vụ kiện tập thể (như Pigford, Keepseagle, Garcia), và được xóa nợ. Tôi đã được một trong những tiền vay đủ tiêu chuẩn, vậy tôi vẫn đủ điều kiện không?

Đáp. Được, nếu quý vị có khoản nợ đủ tiêu chuẩn kể từ ngày 1 tháng Giêng, 2021. Xem “[Khoản Vay Đủ Tiêu Chuẩn](#)” dưới đây.)

Câu Hỏi 4: Tôi đã từng vay trực tiếp hay bảo đảm trong quá khứ cho trang trại nhưng đã mất trang trại và không có nợ hiện tại. Tôi có đủ tiêu chuẩn được trợ giúp không?

Đáp. Nếu không có vay tiền hiện tại cho trang trại thì quý vị không đủ tiêu chuẩn được giảm nợ theo Đoạn 1005, tuy nhiên quý vị có thể đủ tiêu chuẩn được quyền lợi từ trợ cấp nêu trong Đoạn 1006 của Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ. USDA chủ động hợp tác để lập tiến trình trợ giúp cho người vay trước đây bị thiệt thòi về mặt xã hội dựa theo chủng tộc và dân tộc. Thông tin chi tiết sẽ được cung cấp ngay sau khi lập tiến trình.



KHOẢN VAY ĐỦ TIÊU CHUẨN

Câu Hỏi 5: Tiền vay nào đủ tiêu chuẩn được trả theo Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ?

Đáp. Các tiền vay đủ tiêu chuẩn bao gồm:

- Các tiền vay trực tiếp của FSA, bao gồm Tiền Vay cho Nhà Kho Trang Trại, Tiền Vay Trực Tiếp Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay cho Hoạt Động Trang Trại (điều này bao gồm Tiền Vay Nhỏ và Tiền Vay cho Thanh Thiếu Niên), Tiền Vay Khẩn Cấp, Tiền Vay Bảo Tồn và Tiền Vay cho Đất và Nước; và
- Các tiền vay bảo đảm của FSA và thực hiện qua nơi cho vay được chấp thuận, bao gồm Tiền Vay Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay Hoạt Động Trang Trại, và Tiền Vay Bảo Tồn.
Các hai tiền vay quá hạn và hiện tại đều đủ tiêu chuẩn. Các tiền nợ liên quan đến những loại vay này được ghi để bù đắp hay truy thu cũng đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 6: Tất cả tiền vay và tiền nợ trực tiếp và bảo đảm của USDA đều đủ tiêu chuẩn phải không?

Đáp. Không. Tiền Vay Phát Triển Nông Thôn, Tiền Vay Trợ Giúp Tiếp Thị FSA và tiền nợ liên quan đến các chương trình khác của USDA hay tiền nợ liên bang khác không thuộc USDA sẽ không đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 7: Tiền vay liên quan đến trang trại từ cơ sở Tín Dụng Trang Trại hoặc ngân hàng địa phương có đủ tiêu chuẩn không?

Đáp. Không. Các tiền vay từ các cơ sở cho vay thương mại như ngân hàng, liên hiệp tín dụng hay các cơ sở Tín Dụng Trang Trại không có bảo đảm FSA sẽ không đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 8: Các tiền vay Trực Tiếp, Bảo Đảm hay Nhà Kho Trang Trại FSA sau ngày 1 tháng Giêng, 2021 có đủ tiêu chuẩn không?

Đáp. Không. Chỉ có tiền vay trước ngày 1 tháng Giêng, 2021 mới đủ tiêu chuẩn.

TIỀN TRẢ NỢ

Câu Hỏi 9: Tôi có cần nộp đơn hay làm gì để được tiền trả nợ không?

Đáp. Ngay bây giờ thì quý vị không cần phải làm gì cả. Nếu không rõ về chi định nhân khẩu của mình trong hồ sơ tại FSA, thì quý vị có thể gọi cho [trung tâm dịch vụ địa phương](#) để kiểm chứng phân loại trên hồ sơ. Nếu cần cập nhật hay chỉnh sửa thì quý vị có thể điền vào mẫu [AD-2047](#) hay liên lạc trung tâm dịch vụ địa phương để cập nhật hồ sơ, bao gồm chủng tộc và dân tộc.



Câu Hỏi 10: Số tiền trả nợ sẽ nhận được là bao nhiêu?

Đáp. Quốc hội cho phép đến 120% số nợ của tiền vay đủ tiêu chuẩn. Số tiền này dựa theo tiền nợ kể đến ngày 1 tháng Giêng, 2021. Tiền vay được trả, nhận từ người vay sau ngày 1 tháng Giêng, 2021 sẽ không giảm số tiền trả nợ của Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ từ FSA. Chi tiết về tiến trình và tiền trả nợ sẽ được duyệt qua với quý vị trước lần giải quyết sau cùng.

Câu Hỏi 11: Nếu tôi có nhiều tiền vay thì sao?

Đáp. Đối với người vay đủ tiêu chuẩn, số tiền đến 120% được tính chung với tổng số nợ của người vay trên các tiền vay đủ tiêu chuẩn.

Câu Hỏi 12: Khi nào sẽ có tiền trả nợ?

Đáp. FSA hiện đang biên soạn và phân tích số còn lại cho tất cả các loại tiền vay và cứu xét cách trả tiền nhanh nhất và hiệu quả nhất. Sau khi tiến trình trả tiền được thực hiện thì tất cả những người vay trực tiếp và bảo đảm, sẽ được một thông báo bằng văn bản của FSA giải thích tiến trình trả tiền. Quý vị cũng được khuyến khích kiểm tra mạng lưới thường xuyên tại farmers.gov/AmericanRescuePlan để biết thông tin cập nhật.

NHỮNG CÂU HỎI KHÁC

Câu Hỏi 13: USDA có tính lệ phí tham gia và có cần đệ tam nhân giúp đỡ để giúp tôi xin trợ cấp vay này không?

Đáp. Không có lệ phí tham gia. Nhân viên FSA sẽ giúp người vay miễn phí nếu họ có thắc mắc và sẽ giúp người sản xuất hoàn tất bất cứ giấy tờ đòi hỏi nào Quý vị không cần đệ tam nhân để xin trợ giúp này và có thể làm trực tiếp với USDA. USDA dự kiến hợp tác với các tổ chức cộng đồng và trường đại học về tiếp ngoại, trợ giúp kỹ thuật, và cung cấp dịch vụ tài chánh, pháp lý và hoạch định thuế cho người vay sử dụng các tài nguyên trong Đoạn 1006 của ARP. USDA sẽ trả thù lao cho những đối tác chính thức này, nhưng người vay KHÔNG nên trả lệ phí. Nếu có người yêu cầu quý vị trả tiền hay có vẻ như lừa gạt thì xin chia sẻ thông tin này cho USDA để điều tra.

Câu Hỏi 14: Tôi là người sản xuất bị thiệt thòi về mặt xã hội với các tiền vay đủ điều kiện nhưng chưa định rõ chủng tộc hay dân tộc của mình cho văn phòng địa phương, vậy tôi nên làm gì?

Đáp. Quý vị có vài lựa chọn, ngay bây giờ bao gồm Mẫu AD-2047 của USDA:

- Gọi cho trung tâm dịch vụ USDA địa phương và báo cho họ biết quý vị muốn điền vào mẫu qua điện thoại.
- Tải mẫu AD-2047 xuống, in ra và ký tên rồi gửi qua bưu điện hay mang đến Trung Tâm Dịch Vụ USDA địa phương.



Câu Hỏi 15: Có chương trình tương tự cho người vay không bị thiệt thòi về mặt xã hội dựa theo chủng tộc và dân tộc không?

Đáp. Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ này dành cho người vay bị thiệt thòi về mặt xã hội, như nêu trong Câu Hỏi 1. FSA cung cấp nhiều loại chương trình hỗ trợ khác, bao gồm trợ giúp để ứng phó đại dịch, Hỗ Trợ Bù Đắp Thảm Họa và Cung Cấp Tiền Vay Chánh. Nếu quý vị gặp khó khăn kinh tế, chúng tôi khuyến khích quý vị liên lạc với [trung tâm dịch vụ USDA địa phương](#).

Câu Hỏi 16: Tôi có tiền vay đáo hạn. Vậy tôi nên làm gì?

- Đối với Tiền Vay Trực Tiếp FSA, USDA không làm gì bất lợi đến bất cứ những người đủ tiêu chuẩn vay nợ nhưng không trả tiền được.
- Đối với các món nợ cho Nơi Lưu Trữ tại Nông Trại, USDA không làm gì bất lợi đến bất cứ những người đủ tiêu chuẩn vay nợ nhưng không trả tiền được.
- Đối với Tiền Vay Bảo Đảm FSA, người vay nên trả tất cả số tiền quy định thông thường như thỏa thuận với nơi cho vay.
- Tiền trả giảm nợ sẽ được tính dựa theo số tiền quý vị nợ vào ngày 1 tháng Giêng, 2021. Người vay nợ sẽ được hoàn lại bất cứ số tiền đã trả nào sau ngày 1 tháng Giêng, 2021. USDA khuyến khích nơi cho vay nên uyển chuyển và đã ban hành hướng dẫn, kể từ ngày 26 tháng Giêng, 2021, để giúp các nơi cho vay hiểu những trường hợp cần nên uyển chuyển.

Câu Hỏi 17: Tiền vay của tôi đã quá hạn, và tôi được cho biết sẽ bắt đầu bị tịch biên hay thanh lý. Tôi cần làm gì để không bị tịch biên?

Đáp. FSA đã hoãn tất cả hoạt động tịch biên, truy thu nợ và những hoạt động bất lợi khác đối với tiền vay trực tiếp trong đại dịch và khuyến khích nơi cho vay có tiền vay bảo đảm tuân theo. FSA đang thu thập thông tin về tất cả những tiền vay này từ các nơi cho vay. Nếu quý vị có tiền vay bảo đảm và cơ sở cho vay dự tính tiếp tục tịch biên hay thanh lý, liên lạc với [trung tâm dịch vụ USDA địa phương](#) để FSA biết và có thể can thiệp.

Câu Hỏi 18: USDA có đòi hỏi phải chứng minh tình trạng công dân Hoa Kỳ không?

Đáp. Không cần thêm thông tin nào về tình trạng công dân Hoa Kỳ hay di trú. Các tiền vay FSA dành cho công dân Hoa Kỳ và thường trú nhân hợp pháp theo luật liên bang. Thông tin này đã được kiểm chứng khi cho vay và không cần lặp lại.

Quý vị có thể xem các thắc mắc thường hỏi mới nhất trên farmers.gov/AmericanRescuePlan.